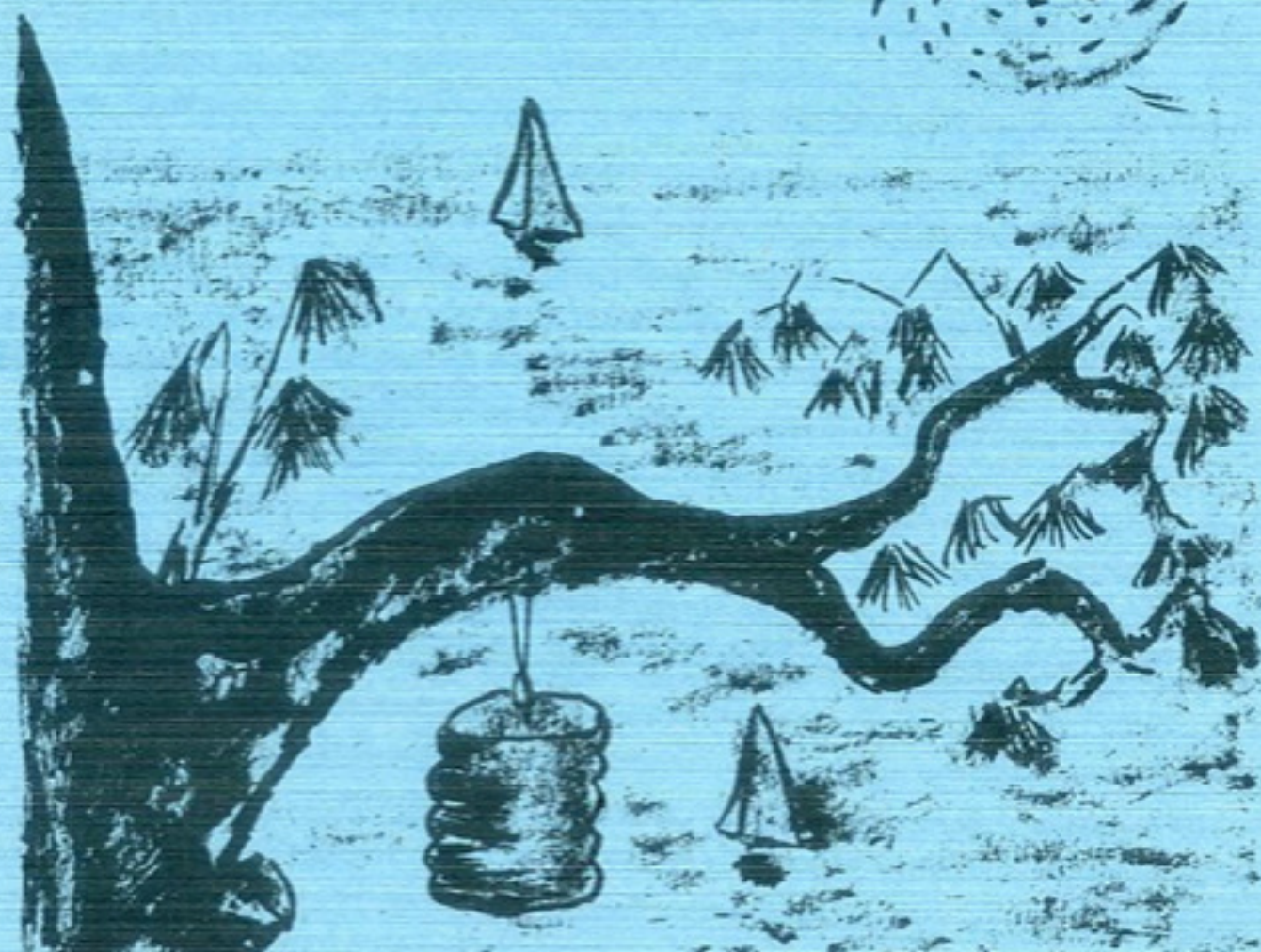


9
14 * Juillet 1966



alliance française

Elyse Goussier

COMITE .

M. S.A.L. Maduro	Président
Mme. Elyane Gorsira	Vice-Présidente
M.J. van Ierland	Secrétaire
Dr. Tj. de Reus	Trésorier
M. Tom de Jonge	Commissaire
M.Gérard van Ulden	Commissaire
Mme. Lilas Gorsira	Membre du Comité
Mme. Eliane Kuipers	Membre du Comité
Mme.F.van Ravenstein	Membre du Comité

Lorsqu'il y a 11 ans l'Alliance Française de Curaçao fut créée, le 14 Juillet devint sa fête par excellence, celle qui devait clore joyeusement une année fertile en évènements culturels.

Le souvenir de ces 14 Juillets passés est fait de charme et de simplicité.

Deux qualités qui caractérisent la France.

Et c'est un peu de la France que grâce à vous nous retrouverons cette année encore dans ce nouveau 14 Juillet célébré à l'hôtel Avila.

Venez nombreux et venez très gais.


Le Président

de l'Alliance Française à Curaçao

D. A. L. Maduro



**ANTILLIAANSE LUCHTVAART
MAATSCHAPPIJ N.V.**

Generaal agent voor KLM · CDA · ~~WBA~~ 

CONNAISSEZ-VOUS LE FRANCAIS QUE L'ON PARLE
A SAINT- MARTIN ?
CE N'EST PAS LE LANGAGE DE LA DOUCE FRANCE,
CE N'EST PAS NON PLUS LE PATOIS D'HAITI.
C'EST LE FRANCAIS SAVOUREUX DES PECHEURS ET
DES PAYSANS, DES HABITANTS D'UNE PETITE ILE,
UN MORCEAU DE FRANCE DANS LA MER DES ANTILLES:
MARIGOT!

A L M VOUS PORTE A SAINT-MARTIN
ALLER-RETOUR SEULEMENT FL. 159.-
VOTRE EPOUSE VOYAGE AVEC VOUS POUR FL. 80.-
VOS ENFANTS DE DEUX A DOUZE ANS PAIENT FL. 40.-
PUIS NOUS VOUS OFFRONS
LE PLAN DE VACANCES SAINT-MARTIN.-
7 JOURS SANS SOUCIS
FL. 223.- TOUT COMPRIS, FRAIS DE VOYAGE ET
DE SEJOUR, BREF TOUT.

A L M

LA COMPAGNIE AERIEENNE AUX SIX ETOILES.

RENAULT 16

La voiture
de

L'année!...



Renault Antillana

Tel. 35385

Telegr.: Brandt Curaçao

Bank: Edw. Henriques

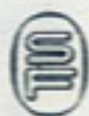
LA MARSELLAISE

ALLONS, ENFANTS DE LA PATRIE
LE JOUR DE GLOIRE EST ARRIVE
CONTRE NOUS DE LA TYRANNIE
L'ETENDARD SANGLANT EST LEVE
ENTENDEZ-VOUS DANS NOS CAMPAGNES
MUGIR CES FEROCES SOLDATS
QUI VIENNENT JUSQUE DANS NOS BRAS
EGORGER NOS FILS, NOS COMPAGNES
AUX ARMES CITOYENS
FORMEZ VOS BATAILLONS
MARCHONS, MARCHONS
QU'UN SANG IMPUR
ABREUVE NOS SILLONS.

BACCARAT



*POÈMES
DE
CRISTAL*



SPRITZER + FUHRMANN

L'ALLIANCE FRANCAISE ET LE 14 JUILLET .

Le 14 Juillet, plus qu'une fête nationale, plus que la Fête de la Liberté, c'est, avant tout, la Fête du peuple français, et tout le monde, ce jour-là, se sent un peu français.

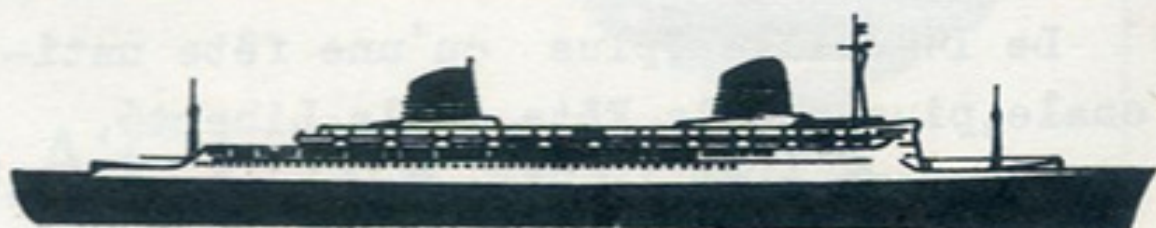
C'est dans le cadre accueillant et pittoresque de l'hôtel Avila, sur sa terrasse du bord de l'eau, que nous fêterons le 14 Juillet 1966.

Il y aura plusieurs bars, une spacieuse piste de danse et même...un arbre de la Liberté comme on en plantait au XIXe siècle dans les communes de France. (A défaut de feuilles, cet arbre sera couvert de ravissantes ampoules multicolores!..)

Nous danserons au son d'un accordéon, des valse-musettes, et, un orchestre, jouera les derniers airs à la mode.

Vers Minuit, nous reprendrons des forces avec le bifteck-salade-pommes-frites bien français, accompagné de la baguette et du gros-rouge traditionnels (Naturellement, il y aura aussi du champagne et d'autres boissons moins françaises).

CIE. GLE. TRANSATLANTIQUE



" FRANCE "

"LE PLUS LONG PAQUEBOT DU MONDE"
SUR LA LIGNE DE NEW YORK

ss. " ANTILLES " ss. " FLANDRE "
PAQUEBOTS LUXUEUX ET POPULAIRES
DE LA LIGNE DES ANTILLES

Agence Curaçao
Firma C. S. Gorsira J.P. Ez.,
Kerkstraat 9 - Tel. 12103 - 11233



EN TOUTES LES COULEURS
EN TOUTES LES DIMENSIONS

VALISES
SAMSONITE

LES PLUS SOLIDES
LES PLUS LÉGÈRES

MANRIQUE CAPRILES & SONS
LA MODA
HEERENSTRAAT 9

Nous redanserons encore et encore jusqu'à ce que l'aube, fusant joyeusement de l'écume évanouie, vienne rosir la plage d'Avila, la côte de Curaçao, et, douce et mystérieuse, la mer des Caraïbes.

Nous n'insisterons jamais trop en vous priant de venir habillés sans façon ou, plutôt si, d'une façon amusante, un prix sera décerné aux meilleurs costumes, aux meilleures idées... (à la mode de Curaçao à la mode des îles françaises, à celle de Saint-Germain-des-Prés ou à celle du Pays Basque...) Venez, habillés en apaches, en beatniks, en pop-art, en op-art, en Auvergnat, en clochard, ou tout simplement à votre goût!...

Comme cette fête est plus particulièrement la fête de l'Alliance Française, les membres actifs pourront se procurer des cartes (deux par membre) au prix de faveur de cinq florins la carte. Les non-membres achèteront leur carte au prix de sept florins.

LA INDIANA



HEERENSTRAAT No. 6

We specialize in swimming and beach wear.
Gift and souvenir items
Also french perfumes and
Eau de Cologne
Pay us a visit and you will not regret it.

ZUIKERTUINTJE



L'ÉPICERIE OU IL Y A DE L' ATMOSPHERE

CROCHET RADIOPHONIQUE...ou presque!

Rien n'est plus amusant que de chanter (même si l'on chante faux, du moment que, comme Démosthène, l'on soit devant la mer, et, elle ne manque pas ici..les chansons non plus!..)

Alors, voici la surprise de la soirée
UN CONCOURS DE CHANSONS.

Préparez-vous, adressez les titres de vos chansons, avant le 12 juillet midi à un membre du Comité qui les transmettra à l'orchestre afin que lui aussi ait le temps de se préparer à bien vous accompagner .

Nous accueillons tout:chansons françaises chantées avec l'accent hollandais
chansons hollandaises, avec accent français,
chanson en papiementoe, pots-pourris polyglottes, choeurs etc...etc...

Le public tranchera et décernera lui-même les prix.

Si malgré tout, comme c'est le 14 Juillet vous vous décidiez à chanter en français, ça n'en serait que mieux.

Pour vous faire l'oreille, écoutez Radio Antilles(ondes Moyennes, 322m., 930 KC.), -Monserrat-, qui diffuse à longueur de journée, les dernières chansons françaises!



ODUBER & KAN INC.
BREEDSTRAAT 33 P.

THE DUTCH HOUSE

Our sparkling new Dutch House, where in cool, comfortable, elegance you can dine on anything from a cheeseburger to a 5 course dinner is the place for breakfast, or croissants, or lunch, or tea, or dinner, or supper, or snacks, or drinks. Also great for a business luncheon meeting or a tete-a-tete. Join us today, won't you?

Open daily from 6:00 A.M. to 2:00 A.M. . . . Saturdays to 4:00 A.M.

140 table accommodations plus our jet counter service.

HOTEL CURAÇAO
INTERCONTINENTAL

Waterfort, Curacao, N.A.

LA BIBLIOTHEQUE DE L'ALLIANCE FRANCAISE.

ADRESSE : Wetenschappelijke Bibliotheek.

HEURES D'OUVERTURE : Tous les jours

(Les dimanches et jours fériés exceptés)

de 8h.00 à 12h.00 et de 16h.00 à 18h.00

-Lundi, mardi et mercredi de 16h.00 à 20h

Grâce à la complaisance désintéressée de la direction de la Bibliothèque Scientifique, les livres de L'Alliance Française ont trouvé, et cela depuis plusieurs années déjà, où s'abriter.

Chaque mois, nous recevons de Paris, une demi-douzaine de livres, parmi les meilleurs parus en librairie.

Ces livres sont naturellement classés catalogués et fichés.

Nous sommes en possession maintenant, d'un fond de 500 volumes; un catalogue, des 250 premiers est à votre disposition sur simple demande de votre part, et, dorénavant, vous pourrez prendre connaissance de nos dernières acquisitions en lisant le Bulletin de l'Alliance Française de Curaçao..



"Suite Scize" "Amadis"

PIERRE CARDIN

Parfums - Eaux de toilette - Rouges à lèvres

PIERRE CARDIN

SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE DISTRIBUTION 18, rue FICATIER - COURBEVOIE (Seine) tél : DE France 09-46

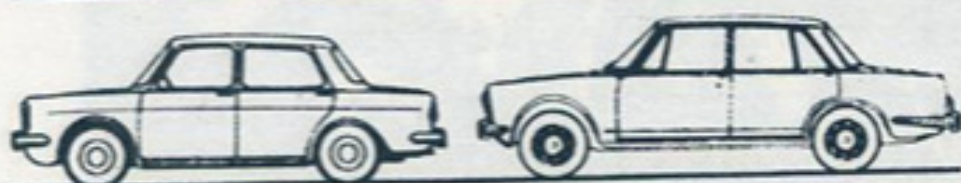
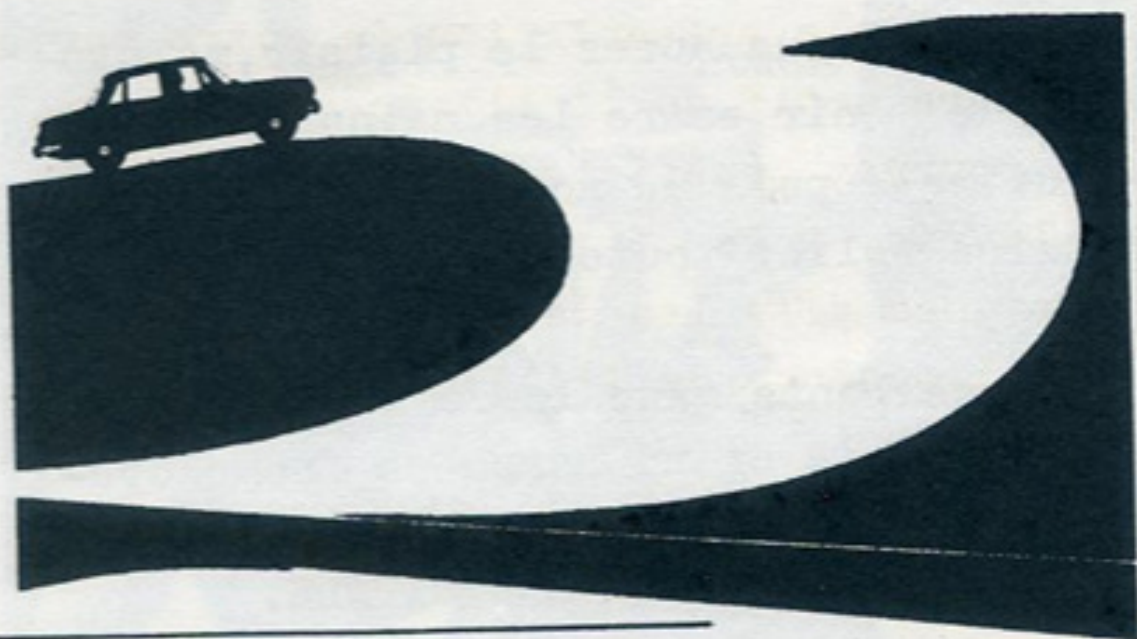
EL LOUVRE AGENCIES

De plus, vous aurez le plaisir, maintenant, de tenir entre les mains un bon et bel ouvrage puisque nous sommes en train de faire relier toutes les éditions brochées.

D'excellents manuels de travail, tels: le Littré, le Grand Larousse Encyclopédique etc...se trouvent à votre disposition.

Des revues culturelles, littéraires, scientifiques, de mode (Réalité, la N.R.F., le Mercure de France, Médecine de France, l'Express, Paris-Match, Lectures Pour Tous L'Avant-Scène du Théâtre, Constellation, Elle...) trouvent aussi place dans "votre Bibliothèque".

Dans la série: Français de notre temps, la Discothèque de l'Alliance Française, s'enorgueillit d'une très bonne collection, interviews d'hommes célèbres par M. Blanpain, Secrétaire Général de l'Alliance Française de Paris. Les dernières parutions: Jean Giono, Lévi-Strauss, Robbe-Grillet parlent...à nous le plaisir de les écouter!...



1000...1300...1500... SINCE EN TOUT CAS !

VENEZ VOIR NOTRE COLLECTION
D'ARTICLES "MADE IN FRANCE"

Ensembles, Robes et Pulls
en

Soie pure, Laine et Synthétique

"CORNUEL" + "EVEN"

La Belle Lingerie "HELLOS"

Soutiens-Gorge et Gaines

"LEJABY"

CHEZ SONJA
LA BUENA VENTURA
Madurostraat 29
Tel.: 11053



Sur simple présentation de votre carte de membre actif de l'Alliance Française, vous pourrez bénéficier des prêts, et de ces livres, et de ces disques.

Devenez vite les lecteurs assidus de la Bibliothèque de l'Alliance Française.

BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE.

(Openbare Bibliotheek)

Johan van Walbeeckplein.

HEURES D'OUVERTURE: Lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 16 heures à vingt heures.
Mercredi: 10h.00 à 12h.30 et de 13h30 à 20h.
Samedi : 10h.00 à 12h.30 et de 14h00 à 17h.
ADMISSION: Achat d'une carte valable 1 an (f.:5), ou 6 mois (f.:3).

Un très grand choix de livres français se trouve à la Bibliothèque Municipale de Curaçao.

Là vous attendent les dernières publications, bien sûr, mais, -et ceci est intéressant, car nous ne le possédons pas à la Bibliothèque de l'Alliance Française, -un bon fond de livres classiques, les meilleurs auteurs des XVIIe, XVIIIe, XIXe siècles, ceux de la première moitié du XXe

ÉCOLE PRATIQUE DE PARIS

101, Boulevard Raspail, PARIS (6^e) — Tél. : BAB. 25-28

LABORATOIRE DE LANGUE — LABORATOIRE DE PHONÉTIQUE

BAR — RESTAURANT — CHAMBRES A L'ALLIANCE

Prix du repas au restaurant : 3,60 F

SERVICE DE PLACEMENT AU PAIR ET DE LOGEMENT EN VILLE

Cours d'été 1966

1^{er} juillet - 31 août

Directeur : M. REY-HERME, agrégé de l'Université.

1. — CLASSES DE FRANÇAIS PRATIQUE
(5 degrés. Cours quotidiens, de 8 h 30 à 21 h 30
Droit d'inscription : de 55 F à 72 F par mois
suivant l'horaire choisi)

2. — COURS DE CULTURE GÉNÉRALE

A) **Séances de travail** sur la littérature française (Explications de textes, interrogations, compositions écrites). 3 heures par semaine. — PROGRAMME pour la session d'examens de fin août 1965 : Gustave Flaubert : **Madame Bovary** (Livre de Poche). — François Mauriac : **Thérèse Desqueyroux** (Livre de Poche Université).

B) **Cours de phonétique**, dirigé par M. Fouché, professeur à la Sorbonne, directeur de l'Institut de phonétique (2 h. par semaine) et **Cours supérieur de grammaire** (1 heure).

3. — CONFÉRENCES ET ACTIVITÉS CULTURELLES

A) **Conférences de littérature et de civilisation contemporaines.**

B) **Conférences-promenades** : richesses artistiques de Paris et de ses environs (églises, musées, Versailles, Chartres, etc...).

C) **Visites d'usines et d'entreprises**, et conférences d'information sur la France actuelle.

D) **Cinéma** : Présentation de films français.

E) **Club amical**, sports, chorale.

**CERTIFICAT D'INSCRIPTION
ET DIPLOMES D'ÉTUDES**

siècle...

Un éclectisme de bon aloi préside au choix de ces livres et à la formation d'une collection de goût.

L'ALLIANCE FRANÇAISE ET LA TELEVISION .

Nous fêtons cette année le premier anniversaire d'une collaboration efficace avec la Télévision de Curaçao.

Nous sommes heureux de profiter de cet article pour, une fois de plus adresser à la direction de Télécuraçao, nos remerciements les plus sincères pour l'aide, dont elle veut bien faire profiter l'Alliance Française en lui offrant, chaque semaine, un quart d'heure de projection .

L'O.R.T.F. nous envoie hebdomadairement, par avion, les plus récentes actualités françaises; devant le vif succès remporté par cette émission, en accord avec Télécuraçao, nous allons incessamment changer l'heure de notre programme.

Pour le moment, c'est chaque vendredi, de 17h.45 à 18 heures. Mais, que pensez-vous de 20 heures ou de 21 heures?

Les nouveaux horaires seront donnés, dès que possible.

L'Europa

Vous offre un grand choix
d'articles importés d'Europe

Cristal de Suède
Porcelaine de Limoges
Faïence anglaise
Meubles danois & hollandais
Cadeaux
Céramique italienne
Peintures Italienne
Orfèvrerie française,
Ses vins, champagne et liqueurs.



Le Livre de Poche
exploration

LE LIVRE
DE POCHE



Le Livre de Poche
policier

LE LIVRE DE POCHE
POLICIER

Le Livre de Poche
classique

Le Livre de Poche
historique

LE LIVRE DE POCHE
HISTORIQUE

BOEKHANDEL SALAS

L'ALLIANCE FRANÇAISE ET LA RADIO .

Depuis plusieurs années, Radio-Hoyer ,
et Radio-Curom, nous ont gracieusement
prêté leur concours et nous ne pouvons
que nous réjouir de cette aide efficace
et témoigner notre reconnaissance aux
directions de ces deux stations.

Que nous propose-t-on? - Des chansons
françaises, de la musique de variété, soit,
mais aussi des programmes littéraires ,
culturels, mais encore, mais surtout des
cours de français.... Les Services cultu-
rels de l'Ambassade de France au Vénézu-
éla viennent de nous faire parvenir une
série de cours de français élémentaire ,
et, afin de vous donner un avant-goût de
nos activités de la Rentrée et ne pas
trop oublier ce qui a été laborieusement
acquis cette année, durant les mois de ju-
illet, août et septembre, vous pourrez é-
couter Radio-Curom (tous les mardis de
20h.30 à 20h.45: "Le Français chez vous")
Un livre accompagnant ces cours sera en
vente à la rentrée dans les principales
librairies de Willemstad.

CHEMISE

Lacoste

LE:
CHOIX
DES
CHAMPIONS

LA CHEMISE
LA PLUS DEMANDÉE DANS LE MONDE ENTIER

NEW AMSTERDAM STORE
NELFRICHPLEIN 14



CHAMPION

la marque des connaisseurs



MASQUES, PALMES, TUBES,
ARBALÈTES DE PRÉCISION ETC.

Importatrice: Mme.F.FROGER

TELL. 36258 —

RADIO CUROM (350m08,450 KC.)

Chaque lundi, de 19h.15 à 20h.30, il y a de la musique française, des chansons françaises dans le programme de variétés

Chaque mardi de 20h.30 à 20h.45: une émission dirigée par Mme. Elyane Gorsira, avec le concours de Mme. France van Ravenstein.

Chaque mardi encore, de 20h.45 à 21h. vous écouterez un programme de chansons françaises. Puis, à partir du 1er juillet jusqu'au 30 septembre: "Le Français chez vous" (en collaboration avec l'Office de Radiodiffusion-Télévision française.).

RADIO HOYER II (200m.1500KC)

Tous les mercredis à 19h.30, une série d'émissions dirigées par M. Marc Blanpain sur, entre autres: "La France Inconnue".

De plus, Radio-Hoyer II, diffuse chaque jour (excepté le dimanche) sur ses antennes de 11h.15 à 11h.30 et de 17h.30 à 18 heures, des chansons françaises et de la musique de variétés.



Peugeot . Toyota.

both synonyms for:

Quality - Solidity and Service.

Spare parts ALWAYS AVAILABLE.

COME AND HAVE A TRY

at GARAGE CORDIA - Phone 13279-13155. ^{salinja 165 -}



- Nefertiti -

Salon de coiffure

pour dames -

- Salon climatisé -

On parle français -

tel.: 35542 - Schout bij nacht van
Staverenweg 20 -

L'ALLIANCE FRANCAISE ET LES ECOLES.

De nombreux organes culturels: Bibliothèques, Radio, Télévision... aident l'Alliance Française, à notre tour, nous nous faisons un devoir d'aider les écoles et lycées de Curaçao, c'est là notre principal but et au fond, notre raison d'être.

On nous aide, afin que nous puissions aider les autres.

Nous sommes un intermédiaire, qui, nous l'espérons, plus que nécessaire, sera efficace.

L'Alliance Française de Curaçao est à l'entière disposition, non seulement des élèves, mais aussi des professeurs et directeurs d'écoles. En collaboration avec eux, peut-être pourrions-nous établir un programme intéressant pour la rentrée de septembre?

Faites-nous part de vos suggestions, nous aurons 6 semaines pour réfléchir, juger et décider.

Une cotisation collective de 20 florins par an et par école peut être versée à notre trésorier.

La Bonanza

A Punda
10 Breedestraat
Tel. 12680

Dual



1009

no need to carry one with you



DUBONNET

is
enjoyed
all over
the world

ADP D. 110

Je crois qu'il y a des anges

Je crois qu'il y a des anges
A la droite du bon Dieu
Je crois qu'au ciel tout s'arrange
Pour que les gens soient heureux
Je veux bien tout croire
Tout ce que l'on me dit
La plus belle histoire
Le plus beau récit
Je crois qu'il y a des anges
Et des fleurs au Paradis

Je crois qu'il y a des anges
Parce que tu es mon Dieu
Je crois que tu t'arranges
Pour que notre ciel soit bleu
Je veux bien tout croire
Tout ce que tu me dis.
Quelle belle histoire
Celle de notre vie
Je crois qu'il y a des anges
Je le crois quand tu souris.

Je crois qu'il y a des anges
Quand tu me tiens contre toi
Je crois qu'il y a des anges
Quand tu me serres dans tes bras.
Rien n'existe plus
Que le bonheur d'aimer.
Notre amour éperdu frôle l'éternité.

ASIDO

- Vêtements de voyage
- Vêtements pour dames
- Dernier cri d'Europe.

CURACAO N.A.

souhaite la bienvenue
à son aimable clientele
dans son magasin
Heerenstraat 14b.



LA RONDE

Coiffures à la
dernière mode -

- * Coupes moderne et de fantaisie.
- * Permanente, défrisage, lissage, teinture -

TRAITEMENT COMPLET DE BEAUTÉ.

Massage facial. Nettoyage de la peau -
Maquillage. MANICURE.

GRAND CHOIX de parfums, crèmes
et produits de beauté.

Pour les soins du visage ;
CORYSE SALOME.

SCHOTTEGATWEG (O) BESIDE 98

TEL: 35559 - CURAÇAO

UN JOUR TU VERRAS

Un jour tu verras
On se rencontrera
Quelque part
N'importe où
Guidé par le hasard
Nous nous regarderons
Et la main dans la main
Par les rues nous irons

Le temps passe si vite
Le soir cachera bien
Nos coeurs, ces deux voleurs
Qui gardent leur bonheur
Et nous arriverons
Sur une place grise
Où les pavés seront doux
A nos âmes grises

Il y aura un bal
Très pauvre et très banal
Sous un ciel plein de brume
Et de mélancolie
Un aveugle jouera
De l'orgue de barbarie
Cet air nous sera
Le plus beau, le plus joli.



A VENDRE

Les

FOLIES-BERLÈRES

Prix A. fl. 7.500.000!

Evidemment c'est un peu cher...
Mais rien ne vous empêche
d'aller visiter ce célèbre
cabaret une fois de plus!! -
car

La KLM, elle, ne vous
demande qu'un prix tout-à-fait
raisonnable pour aller en FRANCE.

Vous pourrez partir quand il
vous plaira -



Soit par New-York
Soit par notre service MOYEN -
ATLANTIQUE.



Votre prochaine
visite à l'Europe
se fera par KLM
Naturellement! —

A LA CLAIRE FONTAINE

A la claire fontaine
M'en allant promener
J'ai trouvé l'eau si belle
Que je m'y suis baigné



Il y a longtemps que je t'aime
Jamais je ne t'oublierai

Sous les feuilles d'un chêne
Je me suis fait sécher
Sur la plus haute branche
Le rossignol chantait



Chante rossignol chante
Toi qui as le coeur gai
Tu as le coeur à rire
Moi je l'ai à pleurer

J'ai perdu mon amie
Sans l'avoir mérité
Pour un bouquet de roses
Que je lui refusai

Je voudrais que la rose
Fût encore à planter
Et que ma douce amie
Fût encore à m'aimer



HIGHLIGHT
YOUR HOLIDAYS

Haig

SCOTCH
WHISKY



HUBERT SALAS & Co.

SCHARLOOEWEG 26 - TEL. 11564



Drukkerij

"DE CURAÇAOSCHE COURANT" N.V.

Tel: 13028 - 12178 - 11398

Achetez

L'AME DES POETES

Longtemps, après que les poètes ont disparu
Leurs chansons courent encore dans les rues
La foule les chante un peu distraite
En ignorant le nom de l'auteur
Sans savoir pour qui battait leur coeur
Parfois on change un mot une phrase
Et quand on est à court d'idée
On fait lalalala



des

Leur âme légère c'est leurs chansons
Qui rendent gais, qui rendent tristes
Filles et Garçons
Bourgeois artistes ou vagabonds.



Produits Français



— Nous pouvons bien nous marier... Vous êtes commandant du navire, oui ou non ?

(Punch)

BOUTIQUES

TOUT
POUR
LA FEMME
ÉLÉGANTE

Lilous

- BREDESTRAAT
- CARACASBAAIWEG



Avila Beach Hotel



Souvenez-vous
du 14 Juillet
et d'Avila
Beach Hôtel où
nous l'avons célébré.

Tous les jours -
de l'année
l'Hôtel Avila
vous réservera
le même charmant
accueil! —



Sous
le ciel
de Paris

Sous le ciel de Paris
Coule un fleuve joyeux
Il endort dans la nuit
Les clochards et les
gueux
Sous le ciel de Paris
Les oiseaux du bon Dieu
Viennent du monde entier
Pour bavarder entre eux
Et le ciel de Paris
A son secret pour lui
Depuis vingt siècles il
est épris
De notre Ile Saint Louis
Quand elle lui sourit
Il met son habit bleu
Quand il pleut sur Paris
C'est qu'il est malheureux
Quand il est trop jaloux
de ses millions d'amants
Il fait gronder sur nous
Son tonnerre éclatant
Mais le ciel de Paris
N'est pas longtemps cruel
Pour se faire pardonner
Il offre un arc-en-ciel

Sous le ciel de Paris
S'envole une chanson
Elle est née aujourd'hui
Dans le cœur d'un garçon
Sous le ciel de Paris
Marchent des amoureux
Leur bonheur se construit
Sur un air fait pour eux
Sur le pont de Bercy
Un philosophe assis
Deux musiciens, quelques badauds
Puis les gens par milliers
Sous le ciel de Paris
Jusqu'au soir vont chanter
L'hymne d'un peuple épris
De sa vieille cité
Près de Notre Dame
Parfois couve un drame
Oui, mais à Paname
Tout peut s'arranger
Quelques rayons du ciel d'été
L'accordéon d'un marinier
L'espoir fleurit
Au ciel de Paris



LES COURS DE FRANCAIS A L'ALLIANCE.

Des cours de français et plus spécialement de conversation française, sont donnés, durant l'année scolaire, par des professeurs attachés à l'Alliance Française. Ces cours sont divisés en trois catégories:

1er degré : Débutants.

2me degré : Elèves Moyens.

3me degré : Préparation aux examens d'aptitude pratique de la langue française en vue de l'obtention du diplôme officiel des Antilles Néerlandaises.

N'attendez pas la rentrée pour vous inscrire, faites-le dès maintenant.

Triomphe!

FINE
CHAMPAGNE
V.S.O.P. ★ ★ ★

Cognac

Bisquit

PHILADELPHIE 1876

Distributors for the Netherlands Antilles:

HUBERT SALAS & CO.



THE MARINE STORE

AGENTS
EXCLUSIFS



LA CHANSSURE SUISSE

BALLY
Continentials SERIES

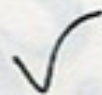
Garde ça pour toi

Garde ça pour toi
Ne répète à personne
Que l'amour peut rendre fou.



Garde ça pour toi
N'en dis rien à personne;
On se moquerait de nous
Je veux vivre un amour
Tranquille et tendre
Bien enfermé
Tout près du ciel là-haut
Dans notre chambre
Et ne plus jamais en descendre

Garde ça pour toi
N'en dis rien à personne;
On se moquerait de nous.
Tous les oiseaux du monde
A l'aube claire



Nous porteraient
Du pain sec et de l'eau de la rivière
Et puis quelques brins de lumière.

Garde ça pour toi,
Ne répète à personne
Que l'amour peut rendre fou.

Garde ça pour toi,
N'en dis rien à personne;
On se moquerait de nous.

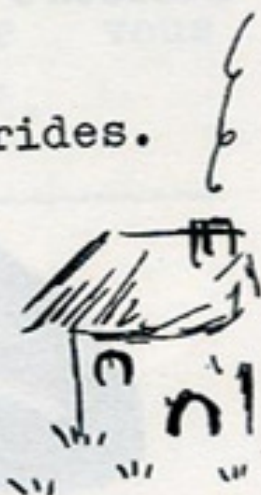


Passeraient les années
Sans que leurs griffes
Blessent nos fronts.

Qu'ils soient jeunes ou vieux,
Pauvres ou riches,
Les vrais amants n'ont pas de rides.

Garde ça pour toi,
Ne répète à personne
Que l'amour peut rendre fou.

Garde ça pour toi,
Le mauvais cœur des hommes
N'y comprendrait rien du tout.



✓
Un Gamin
de Paris - ✓

Un gamin de Paris
C'est tout un poème
Dans aucun pays
Il n'y a le même
Car c'est un titi
Petit gars dégourdi
Que l'on aime
Un gamin de Paris
C'est les deux mélanges
D'un ciel affranchi
Du diable et d'un ange
Et son oeil hardi
S'attendrit
Devant une orange.
Pas plus haut
Que trois pommes
Il lance un défi
A l'aimable bonhomme
Qui l'appelait
Mon petit
Un gamin de Paris
C'est une cocarde
Bouton qui fleurit
Dans un pot de moutarde
Il est tout esprit
L'esprit de Paris
Qui musarde
Pantalons trop long pour lui
Toujours les mains dans les poches
On le voit qui déguerpit
Aussitôt, qu'il voit un képi

✓
Un gamin de Paris
C'est tout un poème
Dans aucun pays
Il n'y a le même
Car c'est un titi
Petit gars dégourdi
Que l'on aime
Il est héritier
Lors de sa naissance
De tout un passé
Lourd de conséquences
Et ça il le sait
Bien qu'il ignore
L'histoire de France
Sachant que sur les
places
Pour un idéal
Des petits gars plein
d'audace
A leur façon firent
un bal
Un gamin de Paris
Rempli d'insouciance
Gouaillieur et ravi
De la vie qui danse
S'il faut, peut aussi
Comme gavroche entrer
dans la danse.



Les marchés de la Provence.

Il y a tout au long
Des marchés de Provence
Qui sentent le matin,
la mer et le Midi,
Des parfums de fenouil,
Melons et celeri,
Avec dans leur milieu
Quelques gosses qui dansent.
Voyageur de la nuit,
Moi, qui, en ribambelle,
Ai franchi des pays
Que je ne voyais pas,
J'ai hâte, au point du jour,
De trouver sur mes pas,
Ce monde émerveillé,
Qui rit et s'interpelle,
Le matin au marché.

Voici pour cent francs
Du thym, de la garrigue,
Un peu de safran
Et un kilo de figues.
Voulez-vous, pas vrai,
Un beau plateau de pêches
Ou bien d'abricots?

je voyage
tu voyages
il voyage
nous voyageons
vous voyagez.
ils voyagent
tout le monde voyage
per :



Voici l'estragon
Et la belle échalotte,
Le joli poisson
de la Marie-Charlotte.
Voulez-vous, pas vrai,
Un bouquet de lavende
Ou bien quelques œillets ?
Et par-dessus tout ça,
On vous donne en étrenne
L'accent qui se promène
Et qui n'en finit pas.

Il y a tout au long
Des marchés de Provence
Tant de filles jolies,
Tant de filles jolies,
Qu'au milieu de fenouil,
Melons et celeri,
J'ai bien de temps en temps
Quelques idées qui dansent...
Voyageur de la nuit,
Moi, qui, en ribambelle,
Ai croisé des regards
Que je ne voyais pas,
J'ai hâte, au point du jour,
De trouver sur mes pas,
Ces filles du soleil,
Qui rient et qui m'appellent,
Le matin, au marché.

je lis
tu lis
il lit
nous lisons
vous lisez.
ils lisent.

PARIS
MATCH

CHEVALIERS DE LA TABLE RONDE

Chevaliers de la table ronde
Gouçons voir si le vin est bon

J'en boirai six à huit bouteilles
Une femme sur mes genoux

Si je meurs je veux qu'on m'enterre
Dans la cave auprès du bon vin

Les deux pieds contre la muraille
et la tête sous le robinet

Sur ma tombe je veux que l'on mette
Ici gît le roi des buveurs



A salute to France

from

MORRIS E. CURIEL & SONS, INC.

Agents & distributors for the renowned French products of:

HENNESSY
COINTREAU
MARNIER LAPOSTOLLE
CHARTREUSE
PERNOD
LANSON

NOILLY PRAT
CASTILLON
POMMERY GRENO
BARTON & GUESTIER
LOUIS BERT
CHAUVENER

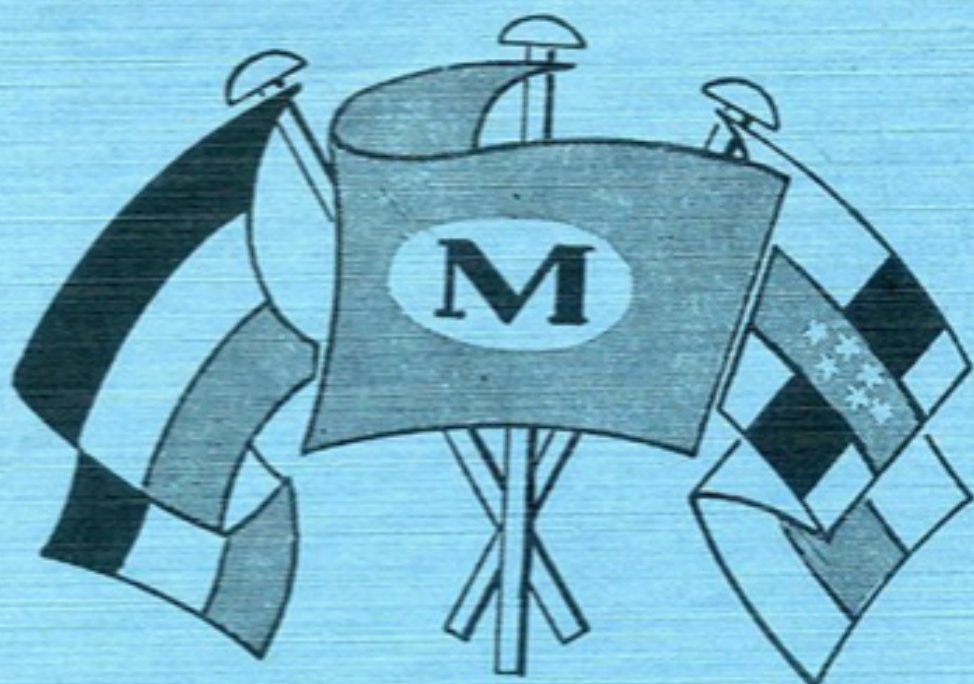
SPECIALISE EN
PRODUITS FRANCAIS
DE QUALITE
DEPUIS 1887

BALMAIN
BARDOT
CARVEN
DANA
DESSÉS
DIOR
FATH
FABERGE

GATINEAU
GIVENCHY
GUERLAIN
HEIM
HERMES
KNIZE TEN
MONTEIL
PAYOT

PIGUET
RICCI
RIGAUD
ROCHAS
STENDHALL
STERLE
THIERY
VALOIS

La Casa Amarilla



S.E.L. MADURO & SONS, INC.

Gevestigd sinds 1837 - Curaçao N.A. - Tel. 11200

- Shipping & Forwarding Agents
 - Bunker stations, Diesel en motor olie
 - Passage en reisbureaux
 - General Commission Agents
 - Bouwmaterialen
 - Dranken (groot- en kleinhandel)

TELEGRAM ADRESSEN: MADUROSONS EN MADUROSHIP

S. E. L. MADURO & SONS (Aruba) Inc.
Nessaustraet, Aruba N.A.

SELMA MERCANTILE CORP.
24 State Street, New York 4, N.Y.

C. A. VENEZOLANA SELMADURO
Apartado 3666, Caracas (Venezuela)

MADURO- INTERMAYEN N.Y.
Noordeinde 136A, Den Haag (Ned.)

MADURO- INTERNATIONAL N.Y.
P.O. Box 117, Paramaribo (Suriname)

S. E. L. MADURO & SONS (Bonaire) Inc.
Kralendijk, Bonaire N.A.

S. E. L. MADURO & SONS (Windward Islands) Ltd.
Sint Maarten N.A.

LE PONT MIRABEAU

Sous le Pont Mirabeau coule la Seine

Et nos amours

Faut-il qu'il m'en souviene

La joie venait toujours après la peine

Vienne la nuit sonne l'heure

Les jours s'en vont je demeure

Les mains dans les mains restons face à
face

Tandis que sous

Le pont de nos bras passe

Des éternels regards l'onde si lasse

Vienne la nuit sonne l'heure

Les jours s'en vont je demeure

L'amour s'en va comme cette eau courante

L'amour s'en va

Comme la vie est lente

Et comme l'espérance est violente

Vienne la nuit sonne l'heure

Les jours s'en vont je demeure

Passent les jours et passent les semaines

Ni temps passé

Ni les amours reviennent

APOLLINAIRE

ALLIANCE FRANÇAISE

14 Juillet

Bal Costumé donné à l'

QUATORZIÈME

à

L'HÔTEL

(terrace du Be...

à partir

Musique de danse par l'orch

sous la direction

Vers 23h. Bifte

Cartes d'entrée: S. E. L. Maduro & Sons
membre : fl. 5-p.p.
non-membre : fl. 7.-p.p.

MAISE DE CURACAO JULIUS

let 1966

l'occasion de la fête du

ZE JUILLET

à

L AVILA

Bord de l'eau)

de 21h

chestre BIRDLAND COMBO

d'Arnold Bergers

fteck-frites, salade, baguette



JULIUS L. PENHA & FILS S.A.

PARFUMS ET COSMETIQUES

POUR MADAME

CHANDAILS EN CACHEMIRE

JUPES DAKS

CHEMISETTES

VETEMENTS DE GUATEMALA

ROBES DE MADERE

LINGE DE TABLE

GANTS

SACS A MAIN

BROSSES KENT

STATUETTES HUMMEL

SOUVENIRS EN BLUE DE DELFT

POUR MONSIEUR

PARDESSUS MADRAS

VETEMENTS DAKS ET D'AVENZA

PULL-OVERS

CHEMISES DE SPORT

CHEMISES VAN HEUSEN

CRAVATES

CHAUSSETTES

MOUCHOIRS

BALLES DE GOLF

PIPES

Pour imprimés de première qualité



VOTRE SATISFACTION EST NOTRE GARANTIE.